



	<p><b>ROSEN</b> (Michael) et <b>OXENBURY</b> (Helen)  <b>La Chasse à l'ours.</b>          Ouest-France, 1989.          34 p.</p>
--	--

« Nous allons à la chasse à l'ours. Nous allons en prendre un très gros. La vie est belle ! Nous n'avons peur de rien. » Peur de rien... vraiment ?



	<p><b>HEINE</b> (Helme)  <b>Le Merveilleux voyage à travers la nuit.</b>          L'Ecole des loisirs, 1989.          24 p.</p>
--	---

Une invitation à faire un voyage au cœur de la nuit, considérée comme la source de rêves enchanteurs.



	<p><b>CORENTIN</b> (Philippe)  <b>Le Chien qui voulait être chat.</b>  <b>Le Père Noël et les fourmis.</b>          L'Ecole des loisirs, 1989.          30 p. et 29 p.</p>
--	--

**Le chien qui voulait être chat :** un chien de chasse cherche à changer d'état. Hélas, rien de plus difficile que d'entrer dans la peau d'un autre !

**Le Père Noël et les fourmis :** la vie du Père Noël est devenue une vraie galère. Jadis, il passait par la cheminée pour livrer ses jouets. Mais les temps ont bien changé ! Avec l'aide de bestioles inattendues, que n'invente-t-il pas pour remplir sa mission ?

**Le Chien qui voulait être chat,  
Le Père Noël et les fourmis,** par Philippe Corentin.

5-8 ans

Dans ces deux titres, l'illustrateur prouve qu'il appartient à cette lignée qui, depuis Jean de Brunhoff, exploite avec une incontestable maîtrise toutes les ressources de la page. Il utilise de façon systématique la double page, l'absence de cadre, le schématisation d'un trait caricatural, le jeu sur les noms propres. Les gros plans, le rapport inversé de l'échelle des personnages créent ainsi des effets inattendus et pittoresques ; et s'il remplace le fond perdu par une trame colorée unifiante où dominent les ocres, secoués par l'insolence d'un rouge garance, c'est afin d'immerger le lecteur dans un univers de fantaisie. En effet, ses animaux déguisés et humanisés appartiennent à la plus pure tradition anglaise.

Le texte et l'image étroitement tissés racontent simultanément : leur caractère elliptique ricoche et renvoie l'un à l'autre. Le style dialogué soutient le rythme de l'image. Bref, Corentin s'amuse ici pour notre plus grand plaisir.

Claude-Anne Parmegiani  
La Joie par les livres

Cote proposée  
A

La Revue des livres pour enfants

8, rue Saint-Bon, Paris 4<sup>e</sup>

1989, n°130

**Le Merveilleux voyage à travers la nuit,** par Helme Heine.  
(Traduit de l'allemand.)

4-7 ans

Il existe des auteurs-illustrateurs philosophes. Helme Heine se penche à l'occasion sur des grands sujets : Dieu, la création du monde, à côté de sujets plus badins. **Le merveilleux voyage** est un éloge de la nuit. Le monde des ténèbres, le noir sont semblables à une petite mort, effrayante à bien des égards. Mais la nuit, c'est aussi le monde des rêves : pas de cauchemars dans cet album mais un billet d'aller et retour pour un voyage au paradis. Heine emploie une symbolique des couleurs élémentaire mais efficace. La double page d'introduction présente à gauche un univers transparent, habité par des personnages suspects, à droite une page d'une noirceur d'encre peuplée de héros imaginaires ou comiques. Au centre, un personnage coupé en deux, une moitié noire, l'autre blanche, « sombre » dans le sommeil. Cette nuit qui envahit le papier permet à Heine de déployer son goût pour le noir coloré, éclairé de figures lumineuses. Le domaine du rêve est symbolisé par un chromatisme de plus en plus vif, dont l'extravagance est accusée par des effets visuels déformants. Le texte légende l'image : il tutoie l'enfant lecteur auquel il s'adresse directement.

Claude-Anne Parmegiani  
La Joie par les livres

Cote proposée  
A

La Revue des livres pour enfants

8, rue Saint-Bon, Paris 4<sup>e</sup>

1989, n°130

**La Chasse à l'ours,** par Michael Rosen et Helen Oxenbury.  
(Traduit de l'anglais.)

13 mois-3 ans

Un grand album carré, composé de doubles pages en noir, gris et blanc qui introduisent des tableaux aux aquarelles resplendissantes de fraîcheur. Sur les pages en noir et blanc, les personnages sont en gros plan et le décor se fait discret. C'est là que se trouvent en vis à vis le refrain et le couplet qui annonce chaque fois un nouvel obstacle. Viennent ensuite les pages colorées : un grand paysage panoramique dans lequel les personnages (un père, trois enfants, un bébé et un chien) ne sont plus que des sujets parmi d'autres. Le texte reproduit en onomatopées le bruit des pas dans la boue, des cris dans la forêt... et s'encadre comme un tableau dans le paysage. Tout bascule au moment de la rencontre avec l'ours - l'objet de cette randonnée. C'est l'affolement général et, tel un film rembobiné en (vitesse) accéléré(e), on refait le chemin en sens inverse, jusqu'à la maison, où, pour plus de sécurité, tout le monde se réfugie sous l'édredon... et bébé brandit, tout joyeux, son ours en peluche ! Un album à lire, à chanter, à regarder et à ne manquer sous aucun prétexte.

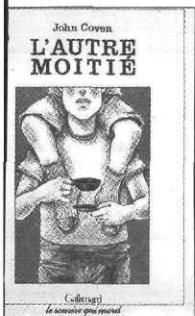
Aline Eisenegger  
La Joie par les livres

Cote proposée  
A



	<p><b>BROWNE</b> (Anthony)  <b>Le Tunnel.</b>          Kaléidoscope, 1989.          22 p.</p>
--	---

Un frère et une sœur se chamaillent sans cesse. De guerre lasse, leur mère les envoie jouer dehors. Ils aperçoivent un tunnel. Le frère s'y précipite et ne revient pas. Sa sœur, qu'il qualifie de poule mouillée, ira le chercher au cœur des ténèbres.



	<p><b>COVEN</b> (John) et <b>BRUEL</b> (Christian)  <b>L'Autre moitié.</b>          Le Sourire qui mord, 1989.          (Plaisirs)          26 p.</p>
--	---

Il était une fois, une jeune fille amoureuse qui découvrit à l'heure du thé qu'un jeune homme amoureux peut en cacher un autre ... et qu'il faut toujours se mettre à nu pour s'aimer.



	<p><b>SOLOTAREFF</b> (Grégoire)  <b>Le Petit Chaperon vert.</b>          L'Ecole des loisirs, 1989.          43 p.          (Renardeau)</p>
--	---

Une grand-mère et sa petite fille (en chaperon rouge) peuvent-elles sortir vivantes du ventre du loup qui les avaient avalées ? Là est toute la question....

**Le Petit Chaperon vert**, par Grégoire Solotareff.

6-10 ans

Voici une jolie variation de l'histoire du *Petit Chaperon Rouge*, autour des notions de mensonge et de vérité. Deux petites filles, pestes en diable, sont face à face. L'une est bien élevée, l'autre pas. Tout l'intérêt de l'histoire réside dans la manière dont sont reçues les paroles qui sont dites, suivant les personnes qui les écoutent ou les prononcent. Le Petit Chaperon vert a une confiance aveugle en sa maman bon chic bon genre et réciproquement, mais elle ne croira jamais son ennemie intime le Petit Chaperon rouge, petite fille impertinente qui tire la langue en chantonnant des incongruités. On n'est apparemment pas du même monde. Il y a toute une série de petites notations à propos de ce qu'il faut faire ou ne pas faire, qui sont tout un programme, sans parler de la conclusion, image d'une bonne conscience à toute épreuve parfaitement ridicule et imbécile. Le texte, très sage, même quand la grand-mère parle du nez, est ponctué d'illustrations caricaturales inénarrables qui évoquent un peu les Moumines de Tove Jansson, mais aussi les personnages bizarres de Copi. Il y a là un contraste grinçant, un peu fou, qui déclenche le rire, un rire qui réunira petits et grands.

Evelyne Cévin  
La Joie par les livres

Cote proposée  
SOL

La Revue des livres pour enfants

8, rue Saint-Bon, Paris 4<sup>e</sup>

1989, n° 130

**L'Autre moitié**, par John Coven et Christian Bruel.

A partir de 10 ans

**L'autre moitié** est une histoire d'amour composée comme une drôle de sonate à quatre mains, qui explore toute la gamme chromatique du blanc au noir. Les images sont riches en détails ; elle constituent, grâce à une mise en page originale et une série d'énigmes malicieuses, un accompagnement indispensable à la partition/texte.

La romance de John Coven s'est inspirée de l'air du temps : Amour doit rimer avec toujours et connaître l'Amour, c'est devenir « grand ». L'auteur joue ce refrain sur un mode merveilleusement vieillot et un terrain vaguement caustique. **L'autre moitié** est assurément un conte d'aujourd'hui : cet album diffuse une subtile et perverse fragrance d'eau de rose et... de citronnelle. Un sortilège pour faire dormir debout les adolescents qui seraient déjà revenus de tout ?

Nathalie Rizzoni  
La Joie par les livres

Cote proposée  
A

La Revue des livres pour enfants

8, rue Saint-Bon, Paris 4<sup>e</sup>

1989, n°130

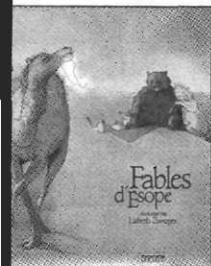
**Le Tunnel**, par Anthony Browne.  
(Traduit de l'anglais.)

7-9 ans

Un frère et une sœur s'opposent quotidiennement. Ils apprendront à s'aimer et à se comprendre au cours d'une épreuve commune : la traversée d'un tunnel, cousin du puits d'*Alice au Pays des Merveilles* qu'Anthony Browne a illustré précédemment. Dès la page de garde, l'expression de l'intériorité de la sœur se différencie de l'activisme du frère à travers une série de représentations emblématiques : l'ordre féminin est signifié par un papier à fleurs art nouveau, une fenêtre ouverte, le port de vêtements à dominante chaude ; l'ordre masculin par un mur de briques, la rue, le jeu de ballon et le port de vêtements à dominante froide. Pour représenter cette traversée du domaine des ombres - qui évoque le mythe d'Orphée - l'illustrateur, s'inspirant d'Arthur Rackham et de l'imagerie traditionnelle fantastique, utilise un anthropomorphisme végétal. Comme dans les contes, les troncs, les branches se tordent et se transforment en bêtes monstrueuses face auxquelles l'image de la petite fille risque de se résorber. Mais la richesse de sa vie intérieure, symbolisée par le rouge du manteau, parviendra à réchauffer le frère pétrifié. Le texte commente avec simplicité l'aventure quotidienne.

Claude-Anne Parmegiani  
La Joie par les livres

Cote proposée  
A



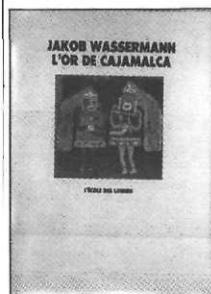
	<p><b>ZWERGER</b> (Lisbeth), ill. <b>Fables d'Esopé.</b> Duculot, 1989. 24 p. (Les Albums Duculot)</p>
--	--

**Le corbeau et le renard, Le lièvre et la tortue**, vous connaissez sans doute ; savez-vous qu'ils ont été inventés il y a très longtemps par un fabuliste grec ? Découvrez aussi l'histoire de la jeune lune qui voulait une robe... Et surtout régaliez-vous avec les illustrations de Lisbeth Zwerger.



	<p><b>DAHL</b> (Roald) <b>Matilda.</b> Gallimard, 1988. 238 p. (1000 soleils)</p>
--	---

Comment résister à des parents et une directrice d'école bêtes et méchants quand on est une minuscule petite fille de cinq ans ?



	<p><b>WASSERMANN</b> (Jakob) <b>L'Or de Cajamalca.</b> L'Ecole des loisirs, 1989. 103 p. (Médium)</p>
--	---

En 1532, Franco Pizarro, à la tête de trois cents soldats espagnols, parvient sur les terres du prince inca Atahualpa, au terme d'un voyage exténuant. La soif de l'or est le mobile central de cette expédition qui va mettre aux prises deux civilisations que tout oppose... Trente ans plus tard, l'un des chevaliers, devenu moine, se souvient et raconte...

**L'Or de Cajamalca**, par Jakob Wassermann.  
(Traduit de l'allemand.)

Pour tous à partir de 12-13 ans

En à peine cent pages, cette œuvre de fiction confirme le rôle irremplaçable de la littérature dans la culture historique et la réflexion philosophique. La voix qui raconte est celle d'un témoin d'autant plus crédible qu'il s'est trouvé gravement impliqué dans cette affaire.

Réquisitoire terrible contre la colonisation occidentale et chrétienne, c'est aussi le plus bel hommage rendu à la civilisation inca et à son utopique projet de société. On est dans l'horreur : l'écriture sera volontairement ramassée et elliptique, n'excluant ni la splendeur de la vision esthétique, ni l'intensité d'une émotion indescriptible. Commencé dans l'inquiétude et l'étonnement, au sens classique du terme, ce récit se referme sur un désespoir irrémédiable. Saluons ici le travail remarquable du traducteur et remercions l'Ecole des loisirs de faire découvrir à ses lecteurs ce trésor littéraire, initialement publié en Allemagne en 1923.

Geneviève Chatouillot  
La Joie par les livres

Cote proposée  
WAS

La Revue des livres pour enfants

8, rue Saint-Bon, Paris 4<sup>e</sup>

1989, n°130

**Matilda**, par Roald Dahl.  
(Traduit de l'anglais.)

10-14 ans

Des parents laids, bêtes et vulgaires, une directrice d'école sadique qui hait les petits enfants, une institutrice idéale, une toute petite fille géniale qui lit Dickens et Hemingway à cinq ans : cette série de personnages caricaturaux sert à raconter l'histoire la plus dure, la plus sinistre qui soit, celle des enfants mal aimés, maltraités, brisés moralement et physiquement. Les situations ici sont tellement poussées à l'extrême, les gags s'enchaînent avec tant de folie qu'on rit aux larmes d'un bout à l'autre du roman sans cesser de s'indigner. C'est l'art de Roald Dahl de nous faire grincer des dents et rire en même temps. Ici la leçon est claire, le livre est optimiste : l'intelligence et la sensibilité, la force de caractère l'emportent sur la bêtise et la méchanceté. Matilda peut se choisir une nouvelle mère. Elle l'a bien gagnée. Plus qu'un récit cocasse, c'est surtout un beau livre. A noter, enfin, le personnage de la bibliothécaire, discrète et efficace et le rôle de la lecture dans la construction de la personnalité de cette curieuse petite fille qu'est Matilda.

Evelyne Cévin  
La Joie par les livres

Cote proposée  
DAH

La Revue des livres pour enfants

8, rue Saint-Bon, Paris, 4<sup>e</sup>

1989, n°130

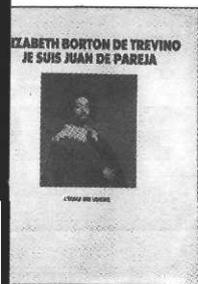
**Fables d'Esopé**, illustrées par Lisbeth Zwerger.  
(Traduit du grec ancien.)

A partir de 6 ans

Le plus ancien des fabulistes grecs est mal connu, sinon à travers ses adaptations. Voici un recueil de douze fables auxquelles le talent de Lisbeth Zwerger donne une présence toute nouvelle. Dans une traduction élégante qui reste simple (malgré quelques termes un peu recherchés), douze récits très courts, suivis de leur « morale » de sagesse quotidienne, fort accessibles à de jeunes lecteurs, certains bien connus grâce à l'interprétation de La Fontaine, d'autres plus insolites (**La lune et sa mère**, par exemple). En regard de chaque texte, l'illustration raffinée introduit le merveilleux dans le quotidien. Sur de délicats fonds gris et blancs où chantent les taches de couleur, dans un décor où apparaissent discrètement des références tyroliennes, animaux, hommes et plantes jouent de courtes scènes où le personnage central apparaît en gros plan, tout en étant épié et mis à distance par les autres personnages. Les subtilités de la perspective mise au service de l'humour, la finesse du trait et des couleurs enchanteront les lecteurs de tous âges.

Claude Hubert  
La Joie par les livres

Cote proposée  
ESO



	<p><b>BORTON DE TREVIÑO</b> (Elizabeth) <b>Je suis Juan de Pareja</b>, né esclave à Séville, élève en secret de Velazquez, peintre malgré tout. Ecole des loisirs, 1989. 330 p. (Médium)</p>
--	--

Un jeune esclave noir dans l'atelier d'un grand peintre.



	<p><b>GOODALL</b> (Jane) <b>NEUGEBAUER</b> (Michael), photogr. <b>Les Chimpanzés en famille.</b> Ouest-France, 1989. 66 p.</p>
--	--

Petit Galahad nous regarde de ses grands yeux. Qui sera le plus étonné, le chimpanzé ou le lecteur ? Un documentaire précis, attachant.



	<p><b>CURTIL</b> (Sophie) <b>Grande femme, II.</b> Alberto Giacometti. Atelier des enfants et Musée national d'art moderne / Centre Georges-Pompidou, 1989. 31 p. (L'art en jeu)</p>
--	--

Laissez-vous guider par ce dialogue poétique entre cette sculpture sans âge, sans taille et sans pays et le(la) spectateur(trice), et un jour peut-être vous la rencontrerez au Musée d'Art moderne du Centre Pompidou.

**Grande femme, II.** Alberto Giacometti, par Sophie Curtil.

A partir de 7 ans

Un livre silencieux, presque triste, énigmatique comme cette sculpture de « Grande femme » qu'il nous présente. Un livre en demi-teintes, gris, bleu/beige, orange.

La matière surgit peu à peu des pages comme lors d'une fouille patiente où, d'une boue primitive, se dégage une forme inquiétante et torturée.

C'est une sculpture droite comme une image : on ne tourne pas autour. On s'en approche et on s'en éloigne. On l'examine de face, tout au plus de trois quarts. On se comporte en l'affrontant, comme devant un grand mât, un totem. C'est un morceau de matière sombre du fond des âges ou du futur qui parle sans rien dire de descriptible. Fière et sans arrogance, elle est là, elle ne nous regarde pas, elle nous interroge pourtant et son ombre nous poursuit toujours.

Elisabeth Lortic  
La Joie par les livres

Cote proposée  
735.23

Mots matière proposés  
GIACOMETTI, Alberto (1901-1966)  
SCULPTURE, 20<sup>e</sup> siècle

La Revue des livres pour enfants

8, rue Saint-Bon, Paris 4<sup>e</sup>

1989, n°130

**Les Chimpanzés en famille,** par Jane Goodall.  
(Adaptation Claude Lauriot-Prévost.)

6-10 ans

Jane Goodall vit depuis plus de 30 ans au milieu des chimpanzés en Tanzanie (Afrique de l'Est), au Parc national de Gombe. Elle les observe, les décrit, les étudie et les aime. On suit dans ce livre la mère chimpanzée Gremlin et son petit Galahad. On rencontre les frères, les oncles... On croise en chemin des babouins... Jane Goodall donne un nom à chacun, chaque groupe familial a un nom commençant par la même lettre : Fifi, Fanni, Flossi, et le lecteur se perd un peu dans la généalogie. C'est un document précis, émouvant, étonnant, attachant, fait de gros plans et de vues d'ensemble sur la forêt luxuriante. On oublie l'auteur qui nous guide dans ce dédale. Elle se veut et se fait discrète pour observer. Elle semble se confondre dans le milieu : une apparition intrigante de son visage humain se dégage des branchages et au dos du livre on la retrouve, les jumelles en poche.

Ce livre est complémentaire des souvenirs personnels de Jane Goodall *Ma vie avec les chimpanzés* (Ecole des loisirs), qui informe sur la naissance de son métier de scientifique-exploratrice en insistant sur elle-même plus que sur l'objet de ses recherches.

Elisabeth Lortic  
La Joie par les livres

Cote proposée  
599.884

Mot matière proposé  
Chimpanzés

La Revue des livres pour enfants

8, rue Saint-Bon, Paris 4<sup>e</sup>

1989, n°130

**Je suis Juan de Pareja,** par Elizabeth Borton de Treviño.  
(Traduit de l'américain.)

12-14 ans

A partir d'une toile de Velazquez, « Portrait de Juan de Pareja », Elizabeth Borton de Treviño imagine le récit autobiographique d'un jeune esclave noir attaché à la maison du grand peintre. Fresque picaresque relatant les tribulations d'un enfant noir, esclave, dans l'Espagne du XVII<sup>e</sup> siècle, ce récit émouvant devient un témoignage documentaire sur le fonctionnement de l'atelier du plus grand peintre espagnol du siècle, attaché à la cour du roi d'Espagne, en relation avec les autres grands artistes de l'époque.

C'est enfin une chronique intimiste, l'amitié construite au fil des jours entre un peintre noble et fier, qui ne vit que pour son art, et un esclave, sensible et chaleureux, qui doit conquérir les droits qui lui sont refusés par la loi, en particulier celui de peindre.

Françoise Duplessy  
La joie par les livres

Cote proposée  
BOR

# LA REVUE DES LIVRES POUR ENFANTS

*Rédactrice en chef :*  
Claude Hubert-Ganiayre

*Directeur technique :*  
Nicolas Verry

*Mise en page :*  
Brigitte Breyton

*Comptabilité :*  
Martine Chaouch

*Abonnements :*  
Nicole Lemaire

*Publicité :*  
Editions Person  
34 rue de Penthièvre, 75008 Paris  
Tél. (1) 43.59.46.37

*Ont participé à ce numéro :* Abdelwahed Allouche, Brigitte Andrieux, Manuela Barcilon, Geneviève Bordet, Evelyne Cévin, Rémi-Jean Cerpierre, Geneviève Chatouillot, Pierre Christin, Françoise Duplessy, Aline Eisenegger, Catherine Germain, Thierry Groensteen, André Igwal, Nelly Kuntzmann, Elisabeth Lortic, Jean-Pierre Mercier, Claude-Anne Parmegiani, Jean Perrot, Annie Pissard, Béatrice Profit, Nathalie Rizzoni.

*Couverture :*  
Dessin original de Marc Wasterlain.

*Rédaction, Abonnements :*

## LA JOIE PAR LES LIVRES

8, rue Saint-Bon, 75004 Paris  
Tél. (1) 48.87.61.95  
C.C.P. Paris - 9062 66 C

● **Abonnement 1990 (de janvier à décembre, n°131 à 136) :**

FRANCE et pays affiliés au même régime postal	150 F
PAYS ETRANGERS	170 F
PAR AVION	200 F

● **Prix de ce numéro :**

FRANCE et pays affiliés au même régime postal	30 F
PAYS ETRANGERS	38 F
PAR AVION	50 F

## LA JOIE PAR LES LIVRES

La Revue des livres pour enfants publie six numéros par an, chacun centré sur un thème. Le dernier numéro de l'année paraissant avant Noël, propose la sélection annuelle de la Joie par les livres, environ 400 titres. Des comités de lecture régionaux (bibliothécaires, enseignants, libraires, parents...) participent aux choix de livres élaborés à la Joie par les livres.

La Joie par les livres est un organisme rattaché au ministère de l'Éducation nationale (Ecole Nationale Supérieure des Bibliothèques). Son but est de développer toutes les actions susceptibles de favoriser l'accès de l'enfant au livre et à la lecture.

A Paris, le Centre national du livre pour enfants est ouvert à tous les publics (les lundi, mercredi et vendredi, de 10 à 18 heures). On y trouve la quasi totalité de la littérature enfantine publiée ces vingt dernières années (près de 40 000 livres), ainsi que des ouvrages, des périodiques, des dossiers ayant trait à tous les aspects du livre et de la lecture des enfants.

A Clamart, dans la région parisienne, la bibliothèque des enfants, la Joie par les livres, ouverte dès 1965, mène toutes sortes de recherches et d'expériences pilotes.